



Paris, le 14 octobre 2008
N° 188 SHOM/DSPRE/NP

SERVICE HYDROGRAPHIQUE ET
Océanographique DE LA
MARINE

DIRECTION DE LA STRATEGIE,
DE LA PLANIFICATION ET
DES RELATIONS EXTERIEURES

Dossier suivi par
ICETA Yves Guillam
☎ : 01 53 66 97 80
Fax : 01 41 74 94 25
Mél : guillam@shom.fr

LETTRE CIRCULAIRE CHATINTCHART N° 01/2008
CIRCULAR LETTER CHATINTCHART N° 01/2008

Objet : Schéma cartographique INT de la zone G
Référence(s) : Lettre circulaire CHATINTCHART n°01/2007
P. jointe(s) : /

-
Chers collègues,

La 10^{ème} conférence de la commission hydrographique de l'Atlantique oriental (CHAtO) se déroulera à Lomé du 3 au 5 décembre 2008 ; elle sera l'occasion de dresser un bilan de la couverture et de la production des cartes INT dans la zone G.

Afin de me permettre de préparer une version à jour du catalogue des cartes INT de cette zone (catalogue CHATINTCHART), dont la dernière édition à jour distribuée par le SHOM remonte à février 2007, j'ai l'honneur de vous demander de bien vouloir m'adresser vos éléments de mise à jour, si possible **avant le 10 novembre prochain**.

Les différentes observations formulées par les Etats membres et portées à ma connaissance depuis la dernière édition de ce catalogue sont résumées ci-après :

1. L'Espagne a manifesté le souhait de produire une carte de compilation à partir de la carte INT 1972 – Abords de Tanger Med (en procédant à quelques modifications des caractéristiques de la carte d'origine) pour une meilleure

Destinataire(s) : Voir liste in fine

Copie(s) extérieure(s) :

Copie(s) intérieure(s) : DO – NAU – CA - 7063/CHATINTCHART –
Archives générales

intégration à son portefeuille. La France a indiqué qu'elle respectait le souhait de l'Espagne tout en l'invitant à proposer une évolution globale du schéma INT dans la zone pour mieux répondre aux besoins de la navigation internationale et éviter la duplication des efforts par la production de cartes nationales de compilation. Ces recommandations sont conformes aux règles portées dans la publication M-11 et à la décision prise à l'occasion de la 9^{ème} réunion de la CHAtO (action CHAtO 9-11). L'Espagne a suggéré depuis de modifier les caractéristiques de la carte INT 1972 et d'examiner la possibilité d'inclure la carte espagnole 445 dans le schéma INT. La France va examiner ces suggestions et proposera une solution globale à l'occasion de la prochaine conférence après avoir recueilli l'avis du BHI et du président du CSPCWG.

2. Suite à la LC CHATINTCHART n° 01/2007, les caractéristiques de la carte INT 1812 ont été modifiées par l'Espagne pour faire en sorte de couvrir complètement le dispositif de séparation de trafic du cap Saint-Vincent et de Gibraltar. Le président du CSPCWG a toutefois recommandé, pendant la phase de consultation, de s'assurer que la carte INT 1811 couvre également entièrement le dispositif de séparation de trafic du cap Saint-Vincent, quitte à procéder à quelques modifications dans les limites géographiques.
3. Le Portugal a indiqué son souhait de ne plus conserver la responsabilité de la production de la carte INT 2813 couvrant en partie le Gabon et le Congo. Par souci de cohérence cartographique dans la zone, la France se tient prête à reprendre cette responsabilité bien qu'étant consciente des difficultés à la produire.
4. La France propose une modification de la carte INT 2908 (passage au format A0) pour y inclure les ports de Luba et de Limbé, ainsi que les installations pétrolières de la Punta Europa.

Je saisis enfin cette opportunité pour rappeler les trois actions concernant CHATINTCHART, décidées lors de la précédente réunion de la CHAtO, qui nécessitent un point d'avancement de toutes les parties et une relance éventuelle du dialogue entre les départements techniques des services hydrographiques concernés.

- action CHAtO 9-9 : tenir informer le Coordinateur CHATINTCHART (FR), des routes utilisées ou prévues pour les liaisons par les navires à grande vitesse. Avant fin janvier 07, état néant s'il y a lieu, tous pays.
- action CHAtO 9-11 : proposer au Coordinateur CHATINTCHART, la révision du schéma INT du détroit Gibraltar. Mars 07, Espagne-Maroc (avec assistance FR) ; proposition à finaliser, en concertation avec le CSPCWG (mai 07), pour une présentation à la 16^{ème} CHMMN (août-sept. 07). (*Action reprise par la France suite aux dernières correspondances échangées avec l'Espagne*)
- action CHAtO 9-12 : mettre à jour le schéma INT du Golfe de Guinée, suite à la suppression des cartes espagnoles. Mi-2007, France-Portugal. (*Action en cours*)

Veuillez agréer, chers collègues, l'assurance de ma considération distinguée.

L'ingénieur en chef des études et techniques d'armement Yves Guillam
directeur de la stratégie, de la planification et des relations extérieures,
Coordinateur CHATINTCHART
Signé Yves Guillam

Courtesy translation

Dear colleagues,

The 10th meeting of the Eastern Atlantic Hydrographic Commission will take place in Lomé from 3 to 5 December. A status report on the INT chart coverage and production for zone G will be given on this occasion.

*In order to prepare a new edition of the INT chart catalogue for area G (CHATINTCHART catalogue), which will supersede the last issue distributed by SHOM in February 2007, I would be very grateful to you if you can provide me with your updates and proposals, **not later than 10 November 2008**.*

A summary of the new informations received since the last issue are given below for your information:

- 1. Spain has kindly informed France that it has decided to produce an original chart derived from the new INT 1972 covering the Approaches of Tanger Med. Spain has therefore been invited by the coordinator to consider and propose a new INT scheme in order to avoid duplication, in accordance with M-11 directions and in line with the EAtHC 9-11 decision. Since, Spain suggested to review the INT 1972 specifications and to consider its national chart n° 445 as a possible alternative to be inserted in the INT scheme. France is currently assessing these proposals and will submit a new global proposal at the meeting with the comments received from IHB and CSPCWG Chair. r recueilli l'avis du BHI et du président du CSPCWG.*
- 2. Following up CL CHATINTCHART n° 01/2007, the new INT 1812 chart characteristics suggested by Spain have been approved by the members and modified by Spain in order to provide a better coverage of the Gibraltar and Cabo Vincente TSS. During this review, it has been noted that the CSPCWG Chair had suggested accordingly to consider the INT 1811 chart characteristics as well, so the coverage of the Cabo Vincente TSS would be more appropriate.*
- 3. Portugal has informed the coordinator that it is not willing to produce the INT 2813 covering an area between Gabon and Congo anymore. Although France is very aware that it will be difficult to get new survey data in this area, France is ready to take over the responsibility for the production of this chart at it seems more coherent for cartographic reasons to do so.*
- 4. France suggests to modify the INT 2908 chart characteristics (transfer to A0 format) in order to include the charlets for Luba, Limbe harbours and oil fields around Punta Europa.*

Furthermore, I take this opportunity to remind you the CHATINTCHART actions and decisions made at the 9th EAtHC conference:

- Action 9-9: to report to CHATINTCHART Coord. (FR) on current or planned high speed crafts routes. By end of Jan. 07 (Nil if appropriate), All*
- Action 9-11: to review INT chart scheme in Gibraltar strait, and submit proposal to CHATINTCHART Coord. March 07, Morocco (with FR assistance-Spain)(In progress, taking into account last correspondences received from Spain)*
- Action 9-12: to finalize the revision of the INT chart scheme in the Gulf of Guinea, due to the deletion of Spain charts. Mid-2007, France-Portugal (In progress).*

Yours sincerely,

ANNEXE I
Liste de diffusion CHATINTCHART

Président / Chairperson:

Espagne / Spain	
Instituto Hidrográfico de la Marina Plaza San Severiano No°3 11007 Cadiz	Fax: +34 956 25 85 48 E-mail: ihmesp@fn.mde.es
<i>Juan AGUILAR CAVANILLAS</i>	E-mail: jaguilarc@fn.mde.es

Membres / Members

France	
SHOM Monsieur l'Ingénieur général de l'armement Directeur général du Service hydrographique et océanographique de la Marine BP 8 29240 Brest Armées	Fax: +33 2 98 22 05 91 E-mail: gilles.bessero@shom.fr
<i>Yves GUILLAM</i>	E-mail: yves.guillam@shom.fr

Maroc / Morocco	
Inspecteur de la Marine Royale Division Hydrographie, Océanographie et Cartographie (DHOC) de la Marine Royale 1ère Base Navale Bld Colonel Mohammed Essoussi Casablanca	Fax: +212 3 770 4607 E-mail: dhcmarine@yahoo.fr
<i>Abderrahim NAJIH</i>	E-mail: huodmam@yahoo.fr

Nigéria / Nigeria	
Nigerian Navy Hydrographic Office No. 5 Point Road Apapa Lagos	Fax : +234 1 5875715 E-mail : nnho_nnhydrographicoffice@yahoo.com
Association de gestion des ports de l'Afrique de l'Ouest et du centre (AGPAOC) 20 Park Lane P.O. Box 1113 Apapa Lagos	Fax : +234 1 5871278 E-mail : secgen@pmawca-agpaoc.com

Portugal	
Instituto Hidrográfico Rua Das Trinas – 49 1249-093 Lisboa	Fax: +351 21 0943299 E-mail: dirgeral@hidrografico.pt
<i>Teresa Laginha SANCHES</i>	E-mail: teresa.sanches@hidrografico.pt
<i>Ventura SOARES</i>	E-mail: ventura.soares@hidrografico.pt

Membres associés / Associate Members

Bénin / Benin	
Port autonome de Cotonou Direction générale BP 927 Cotonou	Fax: +229 21 31 28 91 E-mail:
<i>Lazare GNONLONFIN</i>	E-mail: lgnonlonfin@yahoo.fr
Cameroun / Cameroon	
Port autonome de Douala Direction générale BP 4020 Douala	Fax: +237 342 67 97 E-mail:
<i>Charles René KONTELIZO</i>	E-mail: erkontelizo@hotmail.com
Cap-Vert / Cape Verde	
Direcção Geral da Marinha e Portos Caixa postal n°7 San Vincente	Fax: +238 324 343 E-mail: dgmp@mail.cvtelecom.cv
Congo (Rép. de) / Congo (Rep. of)	
Port autonome de Pointe-Noire DEI – Division hydrographie BP 711 Pointe-Noire	Fax: E-mail:
Côte d'Ivoire	
Port autonome d'Abidjan Direction générale BP V85 Abidjan	Fax: +225 21 23 80 80 E-mail: info@paa.ci.org
Guinée / Guinea	
Port autonome de Conakry Corniche Nord commune de Kaloun BP 805 Conakry	Fax : +224 41 26 04 E-mail :
<i>SOULEYMANE BAH</i>	E-mail : soulbha@yahoo.fr
Guinée-Bissau / Guinea-Bissau	
Administração dos portos da Guiné Bissau CX-P-693	Fax: +245 20 41 14 E-mail: capitaniabissau@yahoo.com
Mauritanie / Mauritania	
Port autonome de Nouakchott Port de l'amitié « PANPA » BP 5103 Nouakchott	Fax : +222 525 16 15 E-mail :
<i>Brahim KANE</i>	E-mail : brahimyahyakane@yahoo.fr

Sénégal / Senegal	
Port autonome de Dakar 21 boulevard de la libération BP 3195 Dakar	Fax: +221 823 36 06 E-mail:
<i>Bara SADY</i>	E-mail: sady@portdakar.sn
<i>Mamadou THIOUB</i>	E-mail: mbaidyathioub@yahoo.fr
<i>Katy NDIAYE</i>	E-mail: katndg@yahoo.fr

Observateurs / Observers

Congo (Rép. dém. du) / Congo (Dem. Rep. of)	
Le Citoyen Secrétaire Général du Département des Transports et Communications Direction de la Marine et des Voies Navigables B.P. 6.514 Avenue de l'Aérodrome N°536, Kinshasa/N'Dolo	Fax: +243 1220001 E-mail: sgtranscoms_rdc@yahoo.fr

Guinée équatoriale / Equatorial Guinea	
Administration des Ports de Guinée Equatoriale (AGPE) BP 56 C/Rey Bongo n°2 Malabo	Fax : E-mail :
<i>Fernando BIAHUTE MATEU</i>	E-mail : ferbiahute@yahoo.es

Gabon	
Office des ports et des rades du Gabon BP 1051 Libreville	Fax: E-mail:

Gambie / Gambia	
The Harbor Master Gambia Ports Authorities Wellington street P.O. Box 617 Banjul	Fax: +220 422 72 68 E-mail:
<i>Ethlred Nathaniel COKER</i>	E-mail: kanibagbe@yahoo.fr

Ghana	
Ghana Ports and Harbous Authority P.O. Box 150 Tema	Fax: E-mail:
<i>Georges OWUSU-ANSAH</i>	E-mail : geowusah@yahoo.co.uk

Libéria / Liberia	
Geodetic Division Department of Land, Survey and Cartography Ministry of Lands, Mines and Energy P.O. Box 10-9024 1000 Monrovia 10	Fax: +231 226 281 E-mail:

Sierra Leone	
Harbour Master Sierra Leone Ports Authority PMB 386 Clime Town Freetown	Fax: E-mail:

Togo	
Port autonome de Lomé BP 1225 Lomé	Fax : +241 227 26 27 E-mail :
<i>K. Essonêya KABITCHADA</i>	<i>E-mail : kabiesso2005@yahoo.fr</i>

Royaume-Uni / United Kingdom	
United Kingdom Hydrographic Office Admiralty Way Taunton Somerset TA1 2DN	Fax: +44 1823 284077 E-mail: International.RelationsUKHO@ukho.gov.uk
<i>Andrew COLEMAN</i>	<i>E-mail: Andrew.Coleman@UKHO.gov.uk</i>

USA	
National Geospatial Intelligence Agency Department Of Defense NGA Bethesda, Mail Stop 98 Code : PV 4600 Sangamore Road Bethesda, Maryland Md 20816-5003	Fax: +1 (301) 227 5745 E-mail: andreasenc@nga.mil
Office of Coast Survey National Ocean Service, NOAA N/CSx7, SSMC3, 1315 East West Highway Silver Spring, Maryland 20910-3282	Fax: +1 (301) 7134019 E-mail: Steven.barnum@noaa.gov
<i>Roger BEWIG</i>	<i>E-mail: Roger.Bewig@eu.navy.mil</i>
<i>John COUSINS</i>	<i>E-mail: john.d.cousins@navy.mil</i>

Autres / Others

- a. CSPCWG Chairman (M. Peter Jones, UKHO)
Peter.Jones@UKHO.gov.uk
- b. BHI
4 quai Antoine 1^{er}
BP 445
MC 98011 Monaco
hgorziglia@ihb.mc, mhuet@ihb.mc